

Nuestras islas siempre han tenido vínculos comerciales y familiares con las costas de Nicaragua, Honduras, Panamá y Costa Rica. Esto ya es una tradición. Antes de establecerse el comercio con el continente colombiano, dependíamos de las costas de los países anteriormente mencionados y también de Estados Unidos. Cambiábamos mercancías por cocos y algodón, el cual se cultivaba aquí.

Los primeros isleños que fueron al continente a estudiar el bachillerato, y a la vez a aprender el español (porque aquí la primaria se enseñaba en inglés), fueron Simón Wellington y Perla Howard de Armas; Terencio Howard, Julio Gallardo de Armas, Dewy May y Frank May.

El bachillerato lo estudiaron en la Universidad de Cartagena. Simón Howard de Armas y Julio Gallardo se dedicaron al comercio, después llegaron los Robinson y demás familias a establecerse.

Los isleños por naturaleza son los mejores náuticos de Colombia. Entraron a la Armada y fueron los fundadores de la Escuela Naval de Cartagena. Francisco Robinson, fue comandante de la base naval del Atlántico y del Pacífico. Participaron en el conflicto con el Perú. También se encontraban Walworth Hooker y Victoriano Howard.

Eran de admirar los grandes lobos de mar que fueron los de esa época. Se navegaba en goletas a pura vela. Cuando el viento no era favorable, el viaje duraba algunas veces hasta más de quince días desde las islas rumbo a Cartagena. Allí llegaban cargadas con cocos, aguacates y hasta 150.000 naranjas que se vendían en los departamentos de la costa y se intercambiaban por papas. En los años cincuenta, cien naranjas costaban cuatro pesos, o sea a cuatro centavos la unidad; en ese tiempo se cotizaba a dos pesos un dólar.

Los hermanos Alejandro y James Rankin tenían una flotilla. Julio Gallardo tenía *El Cisne*. Entre los capitanes de esas goletas y motonaves se encontraban Roosevelt, Francisco, Sagasta y Hilton Robinson; Nicholas Newball (Jambul), Willie Howard Blandford, Alston Newball y Ashar Robinson.

Actualmente residio en San Andrés; a través del tiempo recopilé toda esta información que hoy en día te cuento.

17

Señor Enrique Howard

Mr. Enrique Howard

MR. ENRIQUE HOWARD

Due to family links or for commercial reasons our islands have always been connected with the Nicaraguan, Panamanian and Costa Rican coasts. This is an established tradition. Before beginning commerce with the Colombian continent, we depended solely on those coasts plus the U.S.A. The first students that went to the continent in order to study their high school and learn how to speak Spanish (because here elementary school was taught in English), were: Simon Wellington, Perla Howard de Armas, Terencio Howard, Julio Gallardo de Armas, Dewy and Frank May. They studied at the University of Cartagena. Simon Howard de Armas and Julio Gallardo dedicated themselves to the commerce. Later, the Robinsons and some other families arrived to settle down here. Islanders are by nature excellent seamen and therefore the best in Colombia. They joined the Armed Forces and became the founders of Cartagena's Navy School. Francisco Robinson was the commander of both the Atlantic as well as the Pacific Navy Bases (they participated in the Peruvian conflict). Walworth Hooker and Victoriano Howard were among those who did. In those times, those men were sea wolves causing admiration since then until nowadays. They'd navigate only sail vessels, and when the wind was unfavorable, the trip would last even more than fifteen days from these islands all the way to Cartagena. There they would arrive loaded with coconuts, avocados and up to 150.000 oranges that would be sold in the Municipalities close to the Colombian shore and they'd be exchanged for potatoes. In the 1950's a hundred oranges would cost four pesos, which meant four cents more per unit. In those days, two Colombian pesos used to be equivalent to a dollar. The Rankin brothers Alejandro and James owned a small fleet; and Julio Gallardo owned the Cisne. Among sail vessels and motored sail vessels were: Captain Roosevelt, Francisco, Sagasta and Hilton Robinson; Nicolas Newball (Jambul), Willie Howard Blandford, Alston Newball and Ashar Robinson. At the present moment, I live in St. Andrews Island and through time I've compiled all this information that I'm handing to you today.